

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter June 2017

2017年6月号 広報東広島・英語版



June 2017 main contents:

Child allowance notification of current situation: p2

Higashihiroshima Music Festival 2017: p3

Itsudemo Nihongo Doyobi

This is a Japanese class held on Saturdays in Sunsquare. Hiragana, katakana and simple Japanese will be taught in the class.

You can attend classes at any time while they are being held, but you need to buy tickets in advance. The price is 2,000 yen for ten tickets. Please buy the tickets before 5 pm.

The classes started on May 13th, and will run until 24th March, 2018. The class time is 19:30-21:00.

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

- ・ いつでも にほんご どようび
- ・
- ・



Annual medical checkups (Genki Sukoyaka Kenshin)

Medical checkups are conducted to enable early detection and treatment of lifestyle-related diseases, cancer, and other illnesses, helping residents to lead healthy lives. 'Genki Sukoyaka Kenshin' medical checkups are available at a discount (the city subsidizes 70-80% of the cost). Also, for those over 70, cancer checks are free (prostate cancer excepted). There are other free health checks, too. Health checks include measurements of height, blood pressure, etc., and blood and urine checks, to help in the early discovery of serious illnesses such as diabetes and heart disease.

Information about the checkups (a light green pamphlet), and application postcards, are included with the June issue of the City newsletter (the Japanese edition, distributed to each household). If you wish to receive a checkup, please apply by completing and returning the postcard.

In cancer checks conducted as part of these checks last year, about 70 cases of cancer were discovered. In line with national policies, annual checks for stomach and intestinal cancer, and bi-annual (once every two years) checks for cervical and breast cancer are recommended. With early discovery and early treatment, the survival rate is close to 100%, so it is important to undergo cancer checks regularly.

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

- ・ 「元気すこやか健診」の申し込みが始まりました
- ・

Notification of Municipal and Prefectural Tax for the 2017-18 financial year

- ・ 市県民税の納税通知書を発送します
- ・

Municipal and Prefectural Tax is calculated based on an individual's income during the previous year (January to December 2016). Notifications of the amount of tax payable are sent out during June. Because the tax is calculated based on income for the previous year, even those with no income currently (because they are no longer working, for example) may still need to pay tax. If you have had Municipal and Prefectural Tax deducted from your wages automatically in the past, but you have changed jobs, you will be sent a notification, and you will need to pay your tax yourself. If you wish to have tax deducted from your wages automatically at your new place of work, your employer will need to contact the City Office. Please talk to the department in charge of wages at your place of work.

Notifications of the amount of tax payable during the 2017-2018 financial year will be sent by post during June.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Child Allowance Notification of Current Situation

- 児童手当の現況届の提出
-
-

Forms for Notification of Current Situation (genkyo-todoke, 現況届) were sent at the end of May to all those currently receiving Child Allowance (jido-teate, 児童手当). This paperwork was in an orange envelope. The paperwork is necessary in order to confirm the situation (as of June 1) of those receiving Child Allowance, and to confirm continued eligibility for Child Allowance.

Please complete the relevant sections of this paperwork, and return it to the Children and Family Support Division with any necessary documents (such as a copy of your Health Insurance Certificate) by Friday June 30th. The paperwork can be returned to the Children and Family Support Division by post.

Please be aware that if the form is not submitted, Child Allowance will not be paid from June onwards.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Participants for Kurose and Akitsu B&G Ocean Club activities

- B&G黒瀬安芸津海洋クラブ
- プ活動参加者
-



The B&G Ocean Club is now accepting new members (elementary school students and above). The club activities take place once a week, from Sunday June 4th to the end of September, normally on Saturdays or Sundays from 9:30 to 11:30. Participation in even one event is welcome.

To apply, please send a postcard or fax to the address/number below, with the participant's name, sex, date of birth, age, address and telephone number, and the name of the parent or guardian. Applications can be accepted at any time between June and September.

If you are having difficulties applying, please contact the Communication Corner for help (tel.: 082-423-1922).

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団), tel./fax: 0823-82-7075, email: center02@diary.ocn.ne.jp
Address: 18-4 Narahara, Kurose-cho, Higashihiroshima-shi, 739-2613.

How about playing a Bechstein piano in Azalea Hall?

- アザレアホールでベヒシュ
- タインを弾いてみませんか
-

The Bechstein piano in Azalea Hall (3rd floor, Sunsquare) is available for eight 1-hour sessions a day on Saturday July 8th and Sunday July 9th, between 8:30 and 16:30. Places will be allocated by lot, and participants may be able to play for more than one consecutive session.

The piano can be played by elementary school students and above, who are living in Higashihiroshima City, or who work or go to school in the city. Elementary school students must be accompanied by an adult, and participants must have experience of playing a piano.

Please apply by telephone by 17:00 on Friday June 30th. You will need to give the name, age and telephone number of the applicant, and any preferred time slots (up to two preferences).

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Higashiroshima Music Festival 2017

・ ひがしひろしま
・ 音楽祭2017

The 2017 Higashiroshima Music Festival (Ongakusai) will be held on Saturday June 10th and Sunday June 11th.

The main events are as follows:

Saturday June 10th: 'Sakagura Ensemble'
Time: 12:45-15:10 (doors open at 12:15)
Place: Ebisu Storehouse, Fukubijin Brewery

Sunday June 11th: 'Sakagura Ensemble'
Time: 13:00-15:10 (doors open at 12:30)
Place: Ebisu Storehouse, Fukubijin Brewery

Saturday June 10th: Sakagura Jazz
Time: 17:30-20:10 (Doors open at 17:00)
Place: No. 1 Storehouse, Kamotsuru

Sunday June 11th: Sakagura Jazz
Time: 11:00-15:00 (Doors open at 10:30)
Place: No. 1 Storehouse, Kamotsuru

Tickets for this event cost 1,500 yen (including a drink), and are available from Kugurimon.

Sunday June 11th: 'Minna de Tanoshiku Kurara Hall' event

Time: 10:30-16:45

Place: Large hall, Kurara

Contact: Higashiroshima Tourism Association (Higashiroshima-shi Kanko-kyokai, 東広島市観光協会),
tel.: 082-420-0310.

A Vietnamese-language version of the Living Guide is now available

・ ベトナム語版生活ガイド
・ ブックができました

A Vietnamese-language version of the Higashiroshima City Living Guide for Foreign Residents is now available, free of charge, from the City Office (1F), the Communication Corner, etc.

The guide can also be downloaded from the City website, at the following URL, or by using the QR Code on the right:

<http://www.city.higashiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/3/8333.html>



The 119 telephone number for emergencies is now available in multiple languages

・ 119番通報の多言語対応
・ をはじめます

In Japan, if there is a fire, or if an ambulance is needed, the number to call is 119.

Calls made to the 119 number from within Higashiroshima City can now be dealt with in a range of languages, to help those people living in or visiting Higashiroshima City who have problems communicating in Japanese.

The service will become available from 8:30 am, on Monday May 1st. It will then be available 24 hours a day after this time. Calls can be dealt with in English, Chinese, Korean, Portuguese, and Spanish.

How to use the service:

- ① Call 119.
- ② When the member of staff at the fire department answers, even if you don't understand the Japanese, tell him/her the language you wish to use. After this, do not hang up the phone. Please wait while the interpreter is connected.
- ③ You, the member of staff at the fire department, and the interpreter will be able to have a three-way conversation. Please follow the instructions you are given.

Contact: Command and Control Division, Higashiroshima City Fire Department (Higashiroshima-shi shobokyoku-shireika, 東広島市消防局指令課), tel.: 082-422-0119.

Deadline for payment of taxes: Friday June 30th

- 6月の納税・納期限は
- 6月30日(金)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the first instalment) by Friday June 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday June 10th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for July is Saturday July 8th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care Hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,555

Population of foreign residents: 5,912

As of the end of April, 2017